



~~~~ 長篇連載 · 哈佛筆記 ~~~~

# 文學 è 228 · 228 è 文學 (上)

李勤岸

## 壹、228 槍口下 è 台灣作家

1947 年 è 228 大屠殺是一個有計畫 è 屠殺，台灣人 è 菁英大多數難逃劫數。智識分子加上意見領袖就真 oh 避開這個災難。作家是智識分子，若 koh 是真活動 è 作家，特別當時有進步思想 è 左派作家，真有可能成做社會 è 意見領袖，按呢災難就有可能隨時臨到。啥物是災難？災難，tī 228 發生彼當時，可能就是死路一條，若 tī 隨後 è 白色恐怖時期，就有可能失蹤、落監，抑是 hō 人 há<sup>n</sup> 驚 kah 破膽去。咱台灣人對台灣文學所知有限，真少人知影有啥物作家 tī 228 槍口下腳犧牲性命，遭受關監，抑是 tī 驚惶中過一世人？台灣作家其實 m̄ 是真濟，m̄-koh 直接遭受 228 及白色恐怖災難 è，咱竟然會 tàng 列出十個：

### 一 · 朱點人 1903-1949

台北艋舺人。小說家。被認為是「台灣創作界 è 麒麟兒」，bat 參與「台灣話文論戰」，支持中國白話文運動。參加「台灣文藝協會」、「台灣文藝聯盟」，活動力真強。228 事件了後，不滿陳儀政權，思想左傾。1949 年冬天，被懷疑參加共產黨地下組織，tī 台北車頭廣場被銃殺。Tsiah 47 歲。

### 二 · 呂赫若 1914-1951?

豐原潭子人。小說家。三十歲就出版小說集《清秋》，是當時作家中唯一出版個人小說集 è 人。Kap 張文環、龍瑛宗被認為是日據末期台灣文學 è 三座高峰。228 以後，對國民黨 è 殘酷鎮壓非常不滿，思想開始左傾。當時 36 歲 è 呂赫若，擔任北一女 è 音樂老師，因為伊被懷疑是共產黨員，hō 人調查，然後失蹤，到 tan 生死成謎。有人講是已經銃殺，有人講 tī 汐止鹿窟山區 hō 蛇咬死。

### 三 · 張深切 1904-1965

南投草屯人。小說家、電影導演。積極推動戲劇運動。228 發生 è 時，伊是台中師範 è 教務主任。國民黨講伊是「暴動首要分子」，將伊通緝。伊逃亡南投中寮山中數月。

### 四 · 王詩琅 1908-1984

台北艋舺人。詩人、小說家。戰後兒童文學 è 開基祖，人稱「台灣 è 安徒生」。伊早期是社會運動家，tī 日據時代數次 hō 日本政府拘禁，後來就 chheh 心無 beh 參與社運，全心寫作。228 以後 è 白色恐怖，害伊驚 kah 連文學 m̄ m̄ 敢 koh 寫，轉向文獻整理，kā 伊 è 文學才華埋葬 tī 歷史文獻內底。這個轉變反映當時政治對文學 è 壓迫。

### 五 · 王白淵 1902-1965

彰化二水人。詩人、美術評論家、台灣文化運動 è 鬥士。228 發生 è 時，伊任職報社，報界是國民黨整頓 è 主要目標，伊 m̄ 牽連受 tiàh，佳哉有人 kā 保出來，chiah 逃過劫運。伊 tī 日據時代因為抗日坐監，戰後 koh hō 國民黨以「叛亂罪嫌」、「知匪不報」入獄，一生 hō 人關四遍，總共十冬。最後一遍關出來兩冬後就病死。

### 六 · 張文環 1909-1978

嘉義梅山人。小說家。日據時代台灣文學運動 è 健將。創辦「台灣文學」雜誌。戰後，熱心參與台灣社會及台灣文化 è 建設運動。1946 年當選台中縣第一屆縣議員。隔冬，牽連 228 事件，被迫逃亡深山。以後生活真無安定，甚至封筆三十年。

### 七 · 楊 達 1905-1985

台南縣大目降(新化)人。小說家。伊自稱是人道主義 è 社會主義信徒。日據時代是農民運動及文化運動 è 戰將。伊一生進出監獄 13 次，其中日據時代 10 次。總共加起來關 45 工。228 è 時，伊為著 beh 化解台灣人及「外省人」è 對立，出面寫一篇「和平宣言」。彼當時，陳誠人猶 tī 上海，看著這篇文章，就講楊達是「共產黨 è 第五縱隊」(這是楊達親嘴 kā 我講 è)，到台灣就隨 kā 伊 tiàh 起來關 12 冬。彼篇「和平宣言」無夠一千字，平均起來，寫一字 ài 關五工。伊家已笑講 he 是全世界上高 è 稿費。

### 八 · 吳新榮 1907-1967

台南縣將軍人。詩人、散文家、小說家。鹽分地帶 è 醫生作家。1946 年投入政治活動，當選台南縣參議員。228 發生 è 時，in 老父 hō 人誣告「通匪」tiàh 去，伊 m̄ 牽連入獄。228 事件對伊來講是 人生 è 大改變，伊 bat 寫一首詩叫做「啥會料想 3 月會做大水」來描寫伊對三月大屠殺 è 驚惶。以後，kap 王白淵全款，轉向整理文獻 è 歷史工作，無 koh 再創作。

## 九 · 葉石濤 1925-2008

台南市人。小說家、文學理論家。Tī 日語跨 (hā<sup>n</sup>) 過華語 è 作家中伊是第一位會 tàng 使用中文寫作 è 作家。著作非常濟，有 40 外本。1951 年，伊被 kā 入去「白色恐怖」è 漩渦內面，hō 國民黨關三冬。以後隱遁 10 年無參與文學活動、無寫作，一直到 1965 年 chiah koh 轉來文壇。Tshim 開始為著 beh 逃避國民黨 è 爪耙仔，寫 bē 少浪漫主義色彩 è 作品，一直到最近 chiah 寫出「紅鞋仔」這類控訴「白色恐怖」è 寫實主義文學。

### 十 · 林亨泰 1924-

彰化市人。詩人、詩論家。現代詩運動 è 重要角色。下面 beh 講 è 是第一手資料，是林亨泰本人 kā 我講 è 伊「白色恐怖」è 經歷。伊大學畢業了後 tī 彰化中學教冊，有一工，教室外口出現兩位生 份人，叫伊 tōe in 去，結果是 kā 伊 ah 去調查，講伊讀師大 è 時 bat 邀請楊達去學校演講。In 講楊達是共產黨。後來證實林亨泰只不過是一個單純 è 文藝青年就放伊出來。不過，此後林亨泰一直攏 tī 彼個驚惶 è 陰影內底。1978 年，我 28 歲，伊 55 歲，我知影伊自彼陣到 tan m̄ 敢 kap 楊達連絡，我用真久 è 時間 chiah 鼓舞伊 hō 我用 o-to-bai 載伊去東海花園 chham 楊達見面。Tī 路裡，我猶不時會感覺著伊 è 驚惶，傳自後面 è 座位。當伊看著楊達 è 時，面上顯出少年時面對崇拜 è 作家彼款單純、歡喜 è 表情。

### 十一 · 柯旗化 1929-2002

高雄左營人。詩人、小說家、出名 è 英文文法家。一生入國民黨 è 監牢兩遍，總共關十七冬。第一遍是 1951 年，伊任教高雄市立女中，彼年情治單位 tī 高雄製造一個「匪諜案」，伊被人 kā 入去，因為搜出厝裡有「世界大思想家全集」，講伊左傾，將伊關 tī 綠島感化兩年。第二遍 1961 年，涉嫌「預備叛亂」，被判十二冬有期徒刑。1973 年刑期滿，無 kā 伊放出來，一直到 1976 年 6 月 19 日 chiah ùi 綠島放出來。總共關十七冬。一個語言、文學攏非常有天分 è 人，結果規個青春歲月攏 tī 監獄中。十幾冬前，tī 南部 è 群眾演講台攏會看著伊 è 身影，主辦單位攏會 kā 紹介，hō 伊講幾句仔話，伊攏 kan-tan khiá 起來大聲 hoah 一句「台灣獨立萬歲」，聲音內底猶有驚惶 è chùn 聲，雙手 m̄ 會 chùn，hō 人非常不忍。(待續)



# 1920 年台灣

## 地名變更kap語音變化



李南衡

表12: 原有地名完全改掉，以日本語音讀來唸

| 原本舊地名 |                                            | 1920年改後新地名 |           |                       |
|-------|--------------------------------------------|------------|-----------|-----------------------|
| 漢字    | 台語發音                                       | 漢字         | 日語發音      | 台語發音                  |
| 阿猴    | Á-káu                                      | 屏東         | Hei-tou   | Pín-tong              |
| 樹杞林   | *Su-gi \ -na \                             | 竹東         | Chiku-tou | *Zug \ -dung \        |
|       | Chiū-ki-ná                                 |            |           | Tek-tang              |
| 三角店   | Sa <sup>n</sup> -kak-tiám                  | 竹南         | Chiku-nan | Tek-lám               |
| 三十張犁  | Sa <sup>n</sup> -cháp-tiu <sup>n</sup> -lê | 北屯         | Hoku-ton  | Pak-tūn               |
| 犁頭店   | Lê-tâu-tiám                                | 南屯         | Nan-ton   | Lâm-tūn               |
| 關帝廟   | Koan-tè-biō                                | 永靖         | Ei-sei    | Éng-cheng             |
| 下見口   | Ē-ki <sup>n</sup> -kháu                    | 線西         | Sen-sei   | Sòa <sup>n</sup> -sai |
| 埔姜頭   | Po-kiu <sup>n</sup> -thâu                  | 永康         | Ei-kou    | Éng-khong             |
| 大目降   | Tōa-bák-káng                               | 新化         | Shin-ka   | Sin-hò                |
| 直加弄   | Tit-ka-lāng                                | 安定         | An-tei    | An-tēng               |
| 灣裡    | Oan-lí                                     | 善化         | Zen-ka    | Siān-hò               |
| 茄拔    | Ka-póat                                    | 楠西         | Nan-sei   | Lâm-se                |
| 蕭壠    | Siau-lāng                                  | 佳里         | Ka-li     | Ka-li                 |
| 他里霧   | Tha-lí-bū                                  | 斗南         | Tou-nan   | Táu-lám               |
| 五間厝   | Gō-keng-chhù                               | 虎尾         | Ko-bi     | Hó-bé                 |
| 巴壠衛   | Pa-lón-ūi                                  | 大武         | Dai-bu    | Tâi-bú                |
| 麻荖漏   | Môa-láu-lâu                                | 新港         | Shin-kou  | Sin-káng              |
| 媽宮    | Má-keng                                    | 馬公         | Ma-kou    | Má-keng               |

表13: 原有地名完全改掉，以日本語訓讀來唸

| 原本舊地名   |             | 1920年改後新地名 |           |                      |
|---------|-------------|------------|-----------|----------------------|
| 漢字      | 台語發音        | 漢字         | 日語發音      | 台語發音                 |
| 阿公店     | Á-kong-tiam | 岡山         | Oka-yama  | Kong-san             |
| 番挖      | Hoan-oat    | 沙山         | Suna-yama | Soa-soa <sup>n</sup> |
| 葫蘆墩     | Hô-ló-tun   | 豐原         | Toyo-hara | Hong-góan            |
| 店仔口     | Tiám-á-kháu | 白河         | Sira-kawa | Pèh-hô               |
| 蚊蟀      | Báng-sut    | 滿州         | Man-syu   | Bóan-chiu            |
| 利基利吉(4) | Leki-leki   | 上原         | Ue-hara   | Leki-leki            |

註(4)：《改正行政區劃便覽》中並無利基利吉。《台東縣史大事篇(上冊)》580頁記，昭和十二年(1937)根據府令112號，利基利吉改名為上原。但是因為齋藤教授原文學 che 作例，所以才 kā 列 khí-khì。(待續)

## 台灣精神 — 台灣人民抗爭史 (十六)

◎ 中華民國 (「民主進步黨」政府) — 「台灣正名」，「公投制憲」，「手護台灣」大遊行 (2003 ~ 2004 年)

■ 郭文玄

### < 公投制憲 >

1949年  
中國 è 流亡政權  
走來 m̄ 是中國領土 è 台灣  
為著「制台」，in「反共」  
勿 hō 台灣出聲  
解嚴了後  
為著勿聽著台灣 è 聲  
in「親共」，來「反台」

### 戒嚴時期

giáh「中華民國」è 大刀  
看著「台灣」，tiòh phut  
解嚴了後  
giáh「大中國」è 玩具槍  
看著「台灣」，tiòh 彈

### 台灣民主 è 海湧

一波一波，溢過來

ng 望民主改革 è 人  
歡歡喜喜 leh 浸水  
獨裁政權 è 手尾  
驚驚惶惶 bih 無位

民主  
是國家 è 人民來做主  
公投

是國家 è 公民直接投票來做主  
若自認是台灣 è 公民  
台灣歷史以來第一擺公投  
愛歡歡喜喜來投票

台灣民主 è 海湧  
一波一波，溢過來  
愛歡歡喜喜，kā khiá 出來  
莫 koh bih tī

台灣民主改革歷史 è  
對面 pèng (待續)

## 王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991 年 10 月 台灣獨立建國聯盟選台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993 年 10 月 12 日 王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅 52 歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於 1994 年 4 月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995 年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址: PO Box 6165 Long Island City, NY 11106 Tel: 718-939-1525